

## EDITORIAL

# ¡Bienvenidos, lectores iberoamericanos!



### Rainald Duerksen

Director Fundación Visión, Presidente IAPB Latinoamérica  
Avda. Rep. Argentina 1383, CP 1860  
Asunción - Paraguay.



### Van Lansingh

Asesor Académico y de Investigación, Fundación Visión,  
Coordinador Regional VISIÓN 2020 Latinoamérica,  
Avda. Rep. Argentina 1383, CP 1860, Asunción - Paraguay.

## Estimado lector:

Latinoamérica se ve honrada con ser apenas la tercera región en tener su propia edición de la prestigiosa Revista de Salud Ocular Comunitaria, RSOC, (Journal of Community Eye Health o simplemente JCEH en inglés). Se trata de dos ediciones piloto, con artículos seleccionados de la revista en inglés de los últimos años; esperamos que tenga gran difusión y que usted los encuentre útil.

Este número que llega hoy a sus manos, es el resultado de años de trabajo de mucha gente y organizaciones, quienes pacientemente han visto como VISIÓN 2020 Latinoamérica ha ido madurando poco a poco desde sus inicios en Buenos Aires en el 2001 y del programa a nivel global en 1999.

Esperamos que en el futuro podamos contar con la edición completa de la revista en inglés que se publica trimestralmente; que esto sea así, depende de usted y de nosotros, de nuestro deseo de mantenernos

actualizados en el campo de la prevención de ceguera. A nosotros nos gusta llamarlo un fenómeno cambiante, como lo es cualquier área del conocimiento del genio humano. Se preguntará usted ¿por qué decimos que es cambiante? Como muestra basta un botón. Intencionalmente hemos seleccionado para ésta edición piloto un artículo del Dr. Bjorn Thylefors, entonces Director del Programa para la Prevención de Ceguera y Sordera de la Organización Mundial de la Salud (OMS).

El mencionado artículo es de importancia a pesar de haber sido escrito en 1998, pues de hecho, en argot futbolístico (muy apropiado por los eventos del verano nórdico), dio la patada inicial al movimiento global llamado VISIÓN 2020, que ha servido para que todos trabajemos en forma unificada, coordinada y con prioridades similares. La oficina de Prevención de Ceguera y Sordera de la OMS fue integrada a la de Enfermedades Crónicas y Promoción de Salud, el Dr. Thylefors se



Ilustración: Márcia de Silva, Fabíola Acuña

retiró y ahora hace cabeza el Dr. Serge Resnikoff, gran amigo de nuestra región.

Las prioridades mencionadas en el artículo del Dr. Thylefors eran catarata, tracoma y oncocercosis con el glaucoma y la retinopatía diabética en un muy distante cuarto y quinto lugar. Hoy en día sabemos que el tracoma

Editorial continúa en la pág. siguiente ➤

## EN ESTA EDICIÓN...\*

### EDITORIAL

#### 01 ¡Bienvenidos, lectores iberoamericanos!

Rainald Duerksen, Van C. Lansingh

### EDITORIAL

#### 03 La importancia de la atención ocular primaria

Clare Gilbert

### ARTÍCULO

#### 05 Componentes esenciales de la atención ocular primaria

K. Konyama

### ARTÍCULO

#### 07 Una iniciativa global para la eliminación de la ceguera evitable

Bjorn Thylefors

### ARTÍCULO

#### 09 56ª Asamblea Mundial de la Salud: eliminación de la ceguera evitable

### RESUMEN

#### 10 Datos globales acerca de la deficiencia visual en el año 2002

Resnikoff S, Pascolini D, Ety'ale D, Kocur I, Pararajasegaram R, Pokharel GP, Mariotti SP

### INTERCAMBIO: PREGUNTAS Y RESPUESTAS

#### 11 Programas de prevención nacional de ceguera

David Yorston

### RESUMEN

#### 12 La magnitud y costo de la ceguera mundial: un problema creciente que puede ser mejorado

KD Frick, A Foster

### EDITORIAL

#### 13 VISIÓN 2020: el desafío de la catarata

Allen Foster

### ARTÍCULO: PREGUNTAS Y RESPUESTAS

#### 14 ¿Cómo mejorar los resultados de cirugía de catarata?

Colin Cook

### RESEÑA DE ARTÍCULO

#### 16 Reconociendo y reduciendo las barreras a la cirugía de catarata

Susan Lewallen, Paul Courtright

### ARTÍCULO

#### 17 Monitoreo de resultados de la cirugía de catarata: métodos y herramientas

Hans Limburg

### ARTÍCULO

#### 20 Monitoreo de resultados de la cirugía de catarata: método de registro manual

Colin Cook

### ARTÍCULO

#### 22 Monitoreo de resultados de la cirugía de catarata: sistemas computarizados

David Yorston

\*Dado el carácter de la presente edición piloto, los artículos contenidos fueron publicados con anterioridad.  
Ver fecha de publicación original al final de cada artículo.



La Revista es producida en colaboración con la Organización Mundial de la Salud.



Apoya a VISIÓN 2020: El Derecho a la Visión

Volumen 1 | Nº 1 | Septiembre 2006

**Editora Edición Internacional**

Victoria Francis

**Comité Editorial Edición Internacional**

- Prof. Allen Foster
- Dr. Clare Gilbert
- Dr. Murray McGavin
- Dr. Ian Murdoch
- Dr. GVS Murthy
- Dr. Daksha Patel
- Dr. Richard Wormald
- Dr. David Yorston

**Comité Editorial de la Edición en Español**

- Dr. Van C. Lansingh
- Dr. Rainald Duerksen

**Consejeros**

- Dr. Liz Barnett (Enseñanza y Aprendizaje)
- Catherine Cross (Infraestructura y Tecnología)
- Sue Stevens (Enfermería Oftálmica y Recursos de Enseñanza)

**Administración Regional**

- William J. Stewart (Coordinador de Edición en Español)
- Márcia da Silva (Diseño Edición en Español)
- Fabiola Acuña (Diseño Edición en Español)
- Marion Martens (Asistente Comité Edición en Español)
- Alberto González (Asistente de Informática)

**Oficina Editorial Central**

Community Eye Health Journal  
International Centre For Eye Health  
Email: Anita.Shah@Lshtm.ac.uk

**Oficina Editorial Regional**

IAPB Latinoamérica  
Avda. República Argentina 1383 c/ Facundo Machain  
Barrio Los Laureles  
1860 Asunción, PARAGUAY  
Telefax: +595 21 602 139  
Email: info@v2020la.org

**Publicación on-line edición en español**

[www.revistasaludocular.org](http://www.revistasaludocular.org)

**Publicación on-line edición internacional**

[www.jceh.co.uk](http://www.jceh.co.uk)

La Revista de la Comunidad de Salud Ocular es la versión piloto, en español, del Community of Eye Health Journal, ©International Centre for Eye Health, London. Los artículos contenidos en esta edición podrán ser fotocopiados, reproducidos o traducidos, considerando que no tienen uso comercial ni de lucro personal. Los reconocimientos deben ser realizados a nombre de los autores y al Community of Eye Health Journal. Todos los gráficos deben ser reconocidos a nombre de Victoria Francis, a menos que se especifique lo contrario.

La traducción de los artículos contenidos en la presente edición, y publicados originalmente en el Community Eye Health Journal se realizó bajo la responsabilidad de IAPB Latinoamérica.

La Revista está producida en colaboración con la Organización Mundial de la Salud. Los artículos firmados son de exclusiva responsabilidad de los autores firmantes y no necesariamente reflejan las políticas de la Organización Mundial de la Salud. La Organización Mundial de la Salud no garantiza que la información contenida en esta publicación es completa y correcta, y no podrá ser responsable por daños incurridos como consecuencia de su uso. La mención de compañías específicas o de los productos de ciertas empresas no implica que su utilización esté garantizada o recomendada por la Organización Mundial de la Salud en preferencia sobre otros de naturaleza similar no mencionados en esta publicación.

**Solicitud de Evaluación**

Le rogamos acceda a nuestro sitio web

[www.revistasaludocular.org](http://www.revistasaludocular.org)  
para completar el formulario de evaluación de la presente edición piloto.

Para comentarios y sugerencias adicionales, dirigirse a nuestra oficina editorial regional: [info@v2020la.org](mailto:info@v2020la.org)

SE DISPONE DE UN NÚMERO LIMITADO DE EJEMPLARES SIN COSTO. FAVOR CONSULTAR EN NUESTRA OFICINA REGIONAL.

**EDITORIAL (continuación)**

**¡Bienvenidos, lectores iberoamericanos!**

afortunadamente va en retirada, que la oncocercosis para fines prácticos está controlada pero que la catarata sigue siendo la principal causa de ceguera evitable; mientras que el glaucoma ahora ya es la segunda causa de ceguera a nivel mundial, seguida muy de cerca de la retinopatía diabética.

En nuestra región, las cosas también han cambiado mucho en un corto período. La retinopatía diabética es muy probablemente la segunda causa de ceguera, pero sus consecuencias son devastadoras, pues habitualmente se presenta en la época más productiva. Paradoja en la que existe la desnutrición de la mano con los resultados del sedentarismo. En todos los países del área la principal causa de ceguera infantil es la retinopatía del prematuro (ROP, por sus siglas en inglés), ya no la Xeroftalmia ni el trauma. Una simple muestra de que convivimos con dos realidades, la patología del mundo desarrollado pero con estructuras que reflejan nuestra realidad de países en vías de desarrollo.

Todos los estudios de evaluación rápida de los servicios quirúrgicos de catarata (RACSS, por sus siglas en inglés) realizados en Latinoamérica, demuestran que la catarata sigue siendo la principal causa de ceguera, pero más importantemente, que de las cirugías realizadas, entre el 20 y el 40% se consideran de malos resultados, es decir, con agudeza visual final menor a 20/60. Es importante recalcar, que el control de calidad de cirugía pudiera eliminar en muchos casos estos malos resultados y por lo tanto, reducir el temor de muchos pacientes para someterse a la misma, ya que es una de las principales barreras identificadas en estos estudios. Un área en la que seguramente todos podemos mejorar, desde el residente que comienza hasta el cirujano más experimentado.

El gran motivador mexicano Miguel Ángel Cornejo ya nos decía "Revisemos los parámetros de calidad que realmente tenemos y conectémonos al ciclo de mejora continua para acelerar nuestra competitividad". Esto se aplica a nuestra actividad clínica y quirúrgica diaria, pero también muy relevante al considerar el reto que hoy viven muchos países debido al traslado de pacientes al exterior o la imposición de esquemas que no contemplan el desarrollo de recursos humanos y de estructuras locales.

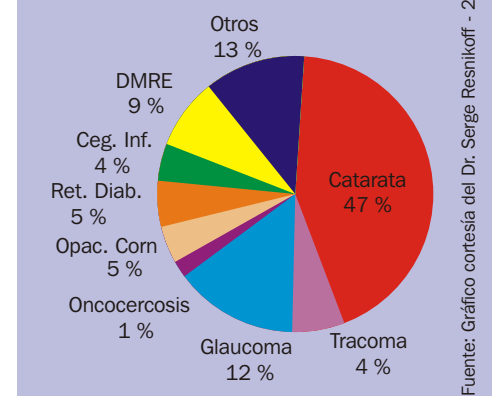
Seguramente usted encontrará un área de interés en ésta y futuras ediciones de ésta revista. También en los diferentes subcomités de VISIÓN 2020 Latinoamérica que actualmente son retinopatía diabética, catarata, defectos refractivos, retinopatía del prematuro, visión baja, monitoreo y evaluación y además de, cabildeo y

movilización de recursos. Para mayor información visite: [www.v2020la.org](http://www.v2020la.org)

¡VISIÓN 2020 lo somos todos! Cada vez que operamos un paciente, cada vez que nos actualizamos, cuando ayudamos a formar a otro, estamos haciendo VISIÓN 2020. Consideramos que es una grata realidad en donde múltiples organizaciones no gubernamentales trabajan con instituciones, fundaciones y gobiernos a fin de poder eliminar la ceguera evitable para el año 2020. Requiere de una planeación global y regional, pero se lleva a cabo en cada distrito, en cada consultorio, en cada clínica, en su situación particular. Todos, de una forma u otra, somos líderes en nuestro ámbito. Parafraseando al mismo Cornejo, "El líder es una garantía de dar lo que ofrece...modifica aquellos hábitos que le restan calidad humana y a su trabajo. La calidad humana es origen de la calidad empresarial. Para lograr un país de calidad, se requiere desarrollar ciudadanos de calidad."

Por favor utilice esta herramienta que hoy

**Fig. 1. Causas de Ceguera Mundial**



Fuente: Gráfico cortesía del Dr. Serge Resnikoff - 2002

ponemos en sus manos para facilitar su actualización en este mundo tan dinámico de la prevención de la ceguera. Ayúdenos con sus comentarios y sugerencias (escriba a [info@v2020la.org](mailto:info@v2020la.org)) a fin de que llevemos a cabo el anhelo de tener esta revista en forma regular, creemos que será de mucha utilidad a nuestra región, ayudando a crear conciencia y proveyendo material que habitualmente no está disponible en los diferentes programas de enseñanza.

No queremos terminar sin antes agradecer a las instituciones que hoy hacen posible tener ésta revista en sus manos: ORBIS y Vision Paraguay (organización sin fines de lucro basada en el Reino Unido), quienes financiaron la edición en español; y también al Centro Internacional de Salud Ocular (ICEH, por sus siglas en inglés) que produce la edición internacional. Finalmente los más sinceros agradecimientos a las organizaciones que financian la edición internacional y que se mencionan en la contratapa de la presente revista.